

Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mieszkańcy Jebus powiedzieli do Dawida: Nie wejdiesz tutaj! Lecz Dawid zdobył twierdzę Syjon – jest ona Miastem Dawida.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieszkańcy Jebus powiedzieli do Dawida: Nie wkroczysz tutaj! Lecz Dawid zdobył twierdzę Syjon i stała się ona Miastem Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy mieszkańcy Jebus powiedzieli do Dawida: Nie wejdiesz tutaj. Dawid jednak zdobył twierdzę Syjon, to <i>jest</i> miasto Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli obywatele Jebujejscy do Dawida: Nie wnidziesz sam. Ale Dawid wziął zamek Syoński, który jest miastem Dawidowem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówili, którzy mieszkali w Jebus, do Dawida: Nie wnidziesz sam! Ale Dawid wziął zamek Syjon, który jest Miastem Dawidowym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekli mieszkańcy Jebus do Dawida: Nie wejdiesz tutaj! Dawid jednak zdobył twierdzę Syjon, to jest Miasto Dawidowe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mieszkańcy Jebus rzekli do Dawida: Nie wejdiesz tutaj. A jednak Dawid zdobył twierdzę Syjon - to jest Miasto Dawida.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mieszkańcy Jebus powiedzieli do Dawida: Nie wejdiesz tu. Dawid jednak zdobył twierdzę Syjon, to jest Miasto Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkańcy Jebus oświadczyli Dawidowi: „Nie wejdiesz tutaj!”. Jednak Dawid zdobył twierdzę Syjonu, zwaną odtąd Miastem Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekli mieszkańcy Jebus do Dawida: - Nie wejdiesz tu! Dawid zajął jednak twierdzę Syjon, która jest [odtąd] Miastem Dawidowym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказали ж мешканці Євуса Давидові: Не ввійдеш сюди. І він захопив околиці Сіона [це місто Давида].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale obywatele Jebusu powiedzieli do Dawida: Tutaj nie wejdiesz. Lecz Dawid zdobył twierdzę Cyonu, która stała się miastem Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mieszkańcy Jebus poczęli mówić do Dawida: ”Nie wejdiesz tu”. Mimo to Dawid przystąpił do zdobywania twierdzy Syjonu, czyli Miasta Dawidowego.